

BOLLETTINO UFFICIALE DELLA REGIONE AUTONOMA VALLE D'AOSTA

BULLETIN OFFICIEL DE LA RÉGION AUTONOME VALLÉE D'AOSTE

Aosta, 11 gennaio 2011



Aoste, le 11 janvier 2011

DIREZIONE, REDAZIONE E AMMINISTRAZIONE:

Presidenza della Regione - Direzione affari legislativi
Bollettino Ufficiale, Piazza Deffeyes, 1 - 11100 Aosta
Tel. (0165) 27 33 05 - Fax (0165) 27 38 69
E-mail: bur@regione.vda.it

Direttore responsabile: Dott.ssa Stefania Fanizzi.

Autorizzazione del Tribunale di Aosta n. 5/77 del 19.04.1977

DIRECTION, RÉDACTION ET ADMINISTRATION:

Présidence de la Région - Direction des affaires législatives
Bulletin Officiel, 1, place Deffeyes - 11100 Aoste
Tél. (0165) 27 33 05 - Fax (0165) 27 38 69
E-mail: bur@regione.vda.it

Directeur responsable: Mme Stefania Fanizzi.

Autorisation du Tribunal d'Aoste n° 5/77 du 19.04.1977

AVVISO

A partire dal 1° gennaio 2011 il Bollettino ufficiale della Regione Valle d'Aosta sarà pubblicato esclusivamente in forma digitale. L'accesso ai fascicoli del BUR, disponibili sul sito Internet della Regione <http://www.regione.vda.it>, sarà libero, gratuito e senza limiti di tempo. Tutti gli abbonamenti all'edizione cartacea andranno in scadenza il 31 dicembre 2010. Non è più prevista l'attivazione o il rinnovo di abbonamento per l'anno 2011.

AVIS

À compter du 1^{er} janvier 2011, le Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste sera exclusivement publié en format numérique. L'accès aux bulletins disponibles sur le site internet de la Région <http://www.regione.vda.it> sera libre, gratuit et sans limitation de temps. Tous les abonnements à l'édition sur papier expireront au plus tard au mois de décembre 2010. Aucun abonnement ne sera délivré, ni renouvelé, au titre de 2011.

SOMMARIO

INDICE CRONOLOGICO da pag. 60 a pag. 61

PARTE PRIMA

Statuto Speciale e norme attuazione —
Leggi e regolamenti regionali —
Corte costituzionale —
Atti relativi ai referendum —

PARTE SECONDA

Atti del Presidente della Regione 63
Atti degli Assessori regionali —
Atti del Presidente del Consiglio regionale —
Atti dei dirigenti regionali 64
Deliberazioni della Giunta e del Consiglio regionale ... 65
Avvisi e comunicati —
Atti emanati da altre amministrazioni 77

PARTE TERZA

Bandi e avvisi di concorsi 79
Bandi e avvisi di gara 81

SOMMAIRE

INDEX CHRONOLOGIQUE de la page 60 à la page 61

PREMIÈRE PARTIE

Statut Spécial et dispositions d'application —
Lois et règlements —
Cour constitutionnelle —
Actes relatifs aux référendums —

DEUXIÈME PARTIE

Actes du Président de la Région 63
Actes des Assesseurs régionaux —
Actes du Président du Conseil régional —
Actes des dirigeants de la Région 64
Délibérations du Gouvernement et du Conseil régional ... 65
Avis et communiqués —
Actes émanant des autres administrations 77

TROISIÈME PARTIE

Avis de concours 79
Avis d'appel d'offres 81

INDICE CRONOLOGICO

INDEX CHRONOLOGIQUE

PARTE SECONDA

DEUXIÈME PARTIE

ATTI DEL PRESIDENTE DELLA REGIONE

ACTES DU PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Decreto 16 dicembre 2010, n. 410.

Arrêté n° 410 du 16 décembre 2010,

Approvazione, ai sensi e per gli effetti dell'articolo 29 della l.r. 11/1998 e successive modificazioni ed integrazioni, del progetto definitivo relativo ai lavori di realizzazione di una nuova centrale termica a servizio della casa da gioco e dell'hotel Billia in comune di SAINT-VINCENT.

portant approbation, aux termes de l'art. 29 de la LR n° 11/1998 modifiée et complétée, du projet définitif des travaux de réalisation d'une nouvelle centrale thermique desservant la maison de jeu et l'hôtel Billia, dans la commune de SAINT-VINCENT.

pag. 63

page 63

ATTI DEI DIRIGENTI REGIONALI

ACTES DES DIRIGEANTS DE LA RÉGION

ASSESSORATO BILANCIO, FINANZE E PATRIMONIO

ASSESSORAT DU BUDGET, DES FINANCES ET DU PATRIMOINE

Decreto 21 dicembre 2010, n. 175.

Acte du dirigeant n° 175 du 21 décembre 2010,

Pronuncia di esproprio a favore dell'Amministrazione regionale dei terreni siti nel Comune di QUART necessari all'esecuzione dei lavori di ampliamento della discarica annessa al centro regionale di trattamento R.U. e assimilati di BRISSOGNE – IV lotto – e contestuale determinazione dell'indennità provvisoria di esproprio, ai sensi della L.R. n. 11 in data 2 luglio 2004.

portant expropriation en faveur de l'Administration régionale des terrains situés dans la commune de QUART et nécessaires aux travaux d'élargissement de la décharge annexée au Centre régional de traitement des ordures ménagères et assimilés de BRISSOGNE, quatrième tranche, ainsi que fixation des indemnités provisoires d'expropriation y afférentes, au sens de la LR n° 11 du 2 juillet 2004.

pag. 64

page 64

DELIBERAZIONI DELLA GIUNTA E DEL CONSIGLIO REGIONALE

DÉLIBÉRATIONS DU GOUVERNEMENT ET DU CONSEIL RÉGIONAL

GIUNTA REGIONALE

GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Deliberazione 3 dicembre 2010, n. 3455.

Délibération n° 3455 du 3 décembre 2010,

Rinnovo, alla società cooperativa sociale "Arc en Ciel", di AOSTA, dell'accreditamento della struttura sita nel medesimo Comune, destinata a centro diurno per utenti psichiatrici per 20 posti, per un periodo di cinque anni, ai sensi della DRG 52/2010.

portant renouvellement, pour cinq ans, de l'accréditation de la structure située à AOSTE, gérée par la coopérative sociale Arc-en-ciel d'AOSTE et accueillant un centre de jour pour 20 personnes atteintes de troubles psychiatriques, au sens de la DGR n° 52/2010.

pag. 65

page 65

Deliberazione 10 dicembre 2010, n. 3528.

Délibération n° 3528 du 10 décembre 2010,

Approvazione, ai sensi dell'art. 7 della L.R. 47/2009, del piano integrativo di interventi per l'anno 2010 finalizzati all'adeguamento a norma e messa in sicurezza degli edi-

portant approbation, aux termes de l'art. 7 de la LR n° 47/2009, du plan complémentaire 2010 des travaux de sécurisation et de mise aux normes des bâtiments sco-

fici scolastici di proprietà degli enti locali. Finanziamento di spesa. pag. 67

Deliberazione 17 dicembre 2010, n. 3542.

Variazione al Bilancio di previsione della Regione per il triennio 2010/2012 e conseguente modifica al bilancio di gestione e di cassa per l'iscrizione di somme rimborsate da enti locali per maggiori erogazioni della Regione. pag. 69

Deliberazione 17 dicembre 2010, n. 3543.

Variazione al Bilancio di Previsione della Regione per il triennio 2010/2012 e conseguente modifica al Bilancio di Gestione e al Bilancio di cassa per l'iscrizione di Fondi dallo Stato. pag. 72

ATTI EMANATI DA ALTRE AMMINISTRAZIONI

COMUNE DI CHAMOIS.

Approvazione variante sostanziale al P.r.g.c. pag. 77

COMUNE DI SAINT-RHÉMY-EN-BOSSSES.

Decreto 6 ottobre 2010, n. 1.

Declassificazione di un tratto di strada comunale in frazione Laval nel Comune di SAINT-RHÉMY-EN-BOSSSES. pag. 77

PARTE TERZA

BANDI E AVVISI DI CONCORSI

Comune di AYAS.

Estratto bando di concorso pubblico per esami, per l'assunzione di un collaboratore-istruttore tecnico (categoria C-posizione economica C2) – area tecnica a tempo pieno ed indeterminato (36 ore settimanali). pag. 79

BANDI E AVVISI DI GARA

Assessorato agricoltura e risorse naturali Dipartimento Agricoltura.

Avviso per la concessione dei locali ad uso bar-ristorante, ubicati all'interno della struttura Foro Boario - Arena di

lares propriété des collectivités locales et financement de la dépense y afférente. page 67

Délibération n° 3542 du 17 décembre 2010,

rectifiant le budget prévisionnel 2010/2012 et les budgets de gestion et de caisse de la Région, du fait de l'inscription des sommes versées par les collectivités locales à titre de remboursement des crédits excédentaires octroyés par la Région. page 69

Délibération n° 3543 du 17 décembre 2010,

rectifiant le budget prévisionnel 2010/2012 et les budgets de gestion et de caisse de la Région, du fait de l'inscription de crédits alloués par l'État. page 72

ACTES ÉMANANT DES AUTRES ADMINISTRATIONS

COMMUNE DE CHAMOIS.

Approbation variante générale du P.r.g.c. page 77

COMMUNE DE SAINT-RHÉMY-EN-BOSSSES.

Arrêté n° 1 du 6 octobre 2010,

portant déclassement d'un tronçon de la route communale de Laval, dans la commune de SAINT-RHÉMY-EN-BOSSSES. page 77

TROISIÈME PARTIE

AVIS DE CONCOURS

Commune D'AYAS.

Extrait d'un avis de concours externe, sur épreuves, pour le recrutement, sous contrat à durée indéterminée et à plein temps (36 heures hebdomadaires), d'un collaborateur/instructeur technique, catégorie C, position C2, aire technique. page 79

AVIS D'APPEL D'OFFRES

Assessorat de l'agriculture et des ressources naturelles Département de l'agriculture.

Avis en vue de la concession des locaux à usage de bar-restaurant situés à l'intérieur des Arènes de la Croix-

**proprietà regionale, sita in comune di AOSTA, località
Croix-Noire.** pag. 81

Assessorato Agricoltura e risorse naturali.

**Servizio sviluppo delle produzioni agro-alimentari e in-
frastrutture Loc. Grande Charrière, 66 - 11020 SAINT-
CHRISTOPHE - Italia.** pag. 84

Noire, propriété régionale, dans la commune d'AOSTE.
page 81

Assessorat de l'agriculture et des ressources naturelles.

**Service du développement des productions agro-alimen-
taires et des infrastructures 66, La Grande-Charrière –
11020 SAINT-CHRISTOPHE - Italie.** page 84

PARTE SECONDA

**ATTI DEL PRESIDENTE
DELLA REGIONE**

Decreto 16 dicembre 2010, n. 410.

Approvazione, ai sensi e per gli effetti dell'articolo 29 della l.r. 11/1998 e successive modificazioni ed integrazioni, del progetto definitivo relativo ai lavori di realizzazione di una nuova centrale termica a servizio della casa da gioco e dell'hotel Billia in comune di SAINT-VINCENT.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

1) il progetto definitivo, costituito da n. 26 (ventisei) elaborati depositati presso la Direzione opere edili dell'Assessorato opere pubbliche, difesa del suolo e edilizia residenziale pubblica, relativo alla realizzazione dei lavori di una nuova centrale termica a servizio della Casa da Gioco e dell'Hotel Billia in Comune di SAINT-VINCENT, è approvato, ex art. 29 della legge regionale 11/1998 e successive modificazioni e integrazioni, dando atto che il presente decreto costituisce variante degli strumenti urbanistici del Comune di SAINT-VINCENT, nonché dichiarazione di pubblica utilità, di urgenza ed indifferibilità delle opere e sostituisce, ad ogni effetto la concessione edilizia in favore della società *Casino de la Vallée s.p.a.* con sede in Via Italo Mus in Comune di SAINT-VINCENT;

2) le opere di cui in oggetto dovranno iniziare entro due anni dalla data del presente decreto ed essere ultimate entro cinquantuno mesi dalla data di inizio lavori;

3) il presente decreto verrà pubblicato sul Bollettino Ufficiale della Regione.

Aosta, 16 dicembre 2010.

Il Presidente
Augusto ROLLANDIN

**ATTI
DEI DIRIGENTI REGIONALI**

**ASSESSORATO
BILANCIO, FINANZE
E PATRIMONIO**

DEUXIÈME PARTIE

**ACTES DU PRÉSIDENT
DE LA RÉGION**

Arrêté n° 410 du 16 décembre 2010,

portant approbation, aux termes de l'art. 29 de la LR n° 11/1998 modifiée et complétée, du projet définitif des travaux de réalisation d'une nouvelle centrale thermique desservant la maison de jeu et l'hôtel Billia, dans la commune de SAINT-VINCENT.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

1) Le projet définitif des travaux de réalisation d'une nouvelle centrale thermique desservant la maison de jeu et l'hôtel Billia, dans la commune de SAINT-VINCENT, composé des 26 (vingt-six) documents déposés à la Direction du bâtiment de l'Assessorat des ouvrages publics, de la protection des sols et du logement public, est approuvé, au sens de l'art. 29 de la loi régionale n° 11/1998 modifiée et complétée. Le présent arrêté vaut variante des documents d'urbanisme de la Commune de SAINT-VINCENT et déclaration d'utilité publique d'urgence sanctionnant le caractère inajournable desdits travaux et remplace de plein droit le permis de construire au nom de *Casino de la Vallée SpA*, dont le siège est situé rue Italo Mus, à SAINT-VINCENT;

2) Les travaux en cause doivent commencer dans les deux ans qui suivent la date du présent arrêté et s'achever dans les cinquante et un mois qui suivent la date de leur début;

3) Le présent arrêté est publié au Bulletin officiel de la Région.

Fait à Aoste, le 16 décembre 2010.

Le président,
Augusto ROLLANDIN

**ACTES
DES DIRIGEANTS DE LA RÉGION**

**ASSESSORAT
DU BUDGET, DES FINANCES
ET DU PATRIMOINE**

Decreto 21 dicembre 2010, n. 175.

Pronuncia di esproprio a favore dell'Amministrazione regionale dei terreni siti nel Comune di QUART necessari all'esecuzione dei lavori di ampliamento della discarica annessa al centro regionale di trattamento R.U. e assimilati di BRISSOGNE – IV lotto – e contestuale determinazione dell'indennità provvisoria di esproprio, ai sensi della L.R. n. 11 in data 2 luglio 2004.

IL DIRETTORE DELLA DIREZIONE ESPROPRIAZIONI
E PATRIMONIO

Omissis

decreta

1) ai sensi dell'art. 18 della L.R. n. 11, in data 2 luglio 2004 è pronunciata a favore dell'Amministrazione Regionale l'espropriazione degli immobili di seguito descritti, siti nel Comune di QUART e necessari per i lavori di ampliamento della discarica annessa al centro regionale di trattamento R.U. e assimilati di BRISSOGNE, IV lotto, determinando, come indicato appresso, la misura dell'indennità provvisoria di esproprio da corrispondere alle ditte sottoriportate:

COMUNE DI QUART

1 ANAS SpA Società con Socio Unico
Sede Compartimentale: V. Grand Eyvia, 12
11100 AOSTA
c.f.: 80208450587 - Proprietà 1/1
Fg. 40 n. 541 sup. esproprio mq. 61 - Zona "De" - CT
Fg. 40 n. 544 sup. esproprio mq. 1.262 - Zona "De" - CT
Indennità: €. 46.093,32

2) il presente Decreto viene notificato ai sensi dell'art. 7 - comma 2 e dell'art. 25 della L.R. 2 luglio 2004 n. 11 "Disciplina dell'espropriazione per pubblica utilità in Valle d'Aosta", ai proprietari dei terreni espropriati, nelle forme degli atti processuali civili unitamente alla dichiarazione dell'eventuale accettazione dell'indennità;

3) ai sensi dell'art. 19 – comma 3 l'estratto del presente provvedimento sarà pubblicato sul Bollettino Ufficiale della Regione;

4) l'esecuzione del Decreto di Esproprio ha luogo con la redazione del verbale di immissione nel possesso dei beni espropriati ai sensi dell'art. 20 – comma 1 della L.R. 2 luglio 2004, n. 11;

5) ai sensi dell'art. 20 – comma 3 della medesima norma un avviso contenente l'indicazione dell'ora e del giorno in cui è prevista l'esecuzione del presente provvedimento, sarà notificato all'espropriato almeno sette giorni prima;

Acte du dirigeant n° 175 du 21 décembre 2010,

portant expropriation en faveur de l'Administration régionale des terrains situés dans la commune de QUART et nécessaires aux travaux d'élargissement de la décharge annexée au Centre régional de traitement des ordures ménagères et assimilés de BRISSOGNE, quatrième tranche, ainsi que fixation des indemnités provisoires d'expropriation y afférentes, au sens de la LR n° 11 du 2 juillet 2004.

LE DIRECTEUR DES EXPROPRIATIONS
ET DU PATRIMOINE

Omissis

décide

1) Aux termes de l'art. 18 de la loi régionale n° 11 du 2 juillet 2004, les biens immeubles indiqués ci-après, situés dans la commune de QUART et nécessaires aux travaux d'élargissement de la décharge annexée au Centre régional de traitement des ordures ménagères et assimilés de BRISSOGNE, quatrième tranche, sont expropriés en faveur de l'Administration régionale; les indemnités provisoires d'expropriation à verser aux propriétaires concernés figurent ci-après, en regard desdits biens:

COMMUNE DE QUART

2 S.A.V. SpA Società Autostrade Valdostane
Sede sociale: Strada Barat, 13 - 11024 CHÂTILLON
c.f.: 00040490070 - Proprietà 1/1
Fg. 40 n. 539 sup. esproprio mq. 598 - Zona "De" - CT
Indennità: €. 20.834,32

2) Aux termes du deuxième alinéa de l'art. 7 et de l'art. 25 de la LR n° 11 du 2 juillet 2004 (Réglementation de la procédure d'expropriation pour cause d'utilité publique en Vallée d'Aoste), le présent acte est notifié aux propriétaires des biens expropriés dans les formes prévues pour les actes relevant de la procédure civile, assorti de la déclaration d'acceptation de l'indemnité;

3) Aux termes du troisième alinéa de l'art. 19 de ladite loi, un extrait du présent acte est publié au Bulletin officiel de la Région;

4) Aux termes du premier alinéa de l'art. 20 de la loi régionale n° 11 du 2 juillet 2004, lors de l'exécution du présent acte, il est dressé procès-verbal de la prise de possession des biens expropriés;

5) Aux termes du troisième alinéa de l'art. 20 de la loi régionale susdite, un avis portant l'indication du jour et de l'heure d'exécution du présent acte est notifié aux expropriés au moins sept jours auparavant;

6) il presente provvedimento è registrato e trascritto in termini di urgenza presso i competenti uffici e volturato nei registri catastali a cura e spese dell'amministrazione regionale;

7) adempite le suddette formalità, ai sensi dell'art. 22 – comma 3, della legge 2 luglio 2004, n. 11, tutti i diritti relativi agli immobili espropriati potranno essere fatti valere esclusivamente sull'indennità;

8) avverso il presente Decreto può essere opposto ricorso al competente Tribunale Amministrativo Regionale entro i termini di legge.

Aosta, 21 dicembre 2010.

Il Direttore
Carla RIGONE

DELIBERAZIONI DELLA GIUNTA E DEL CONSIGLIO REGIONALE

GIUNTA REGIONALE

Deliberazione 3 dicembre 2010, n. 3455.

Rinnovo, alla società cooperativa sociale "Arc en Ciel", di AOSTA, dell'accreditamento della struttura sita nel medesimo Comune, destinata a centro diurno per utenti psichiatrici per 20 posti, per un periodo di cinque anni, ai sensi della DRG 52/2010.

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1. di approvare il rinnovo, alla società cooperativa sociale "Arc en ciel" di AOSTA, dell'accreditamento della struttura sita nel medesimo Comune, destinata a centro diurno per utenti psichiatrici – 20 posti, ai sensi della deliberazione della Giunta regionale 52/2010;

2. di stabilire che il rinnovo dell'accreditamento di cui al precedente punto 1. è subordinato al rispetto delle seguenti prescrizioni:

- a) entro 30 giorni dalla data di adozione della presente deliberazione, copia dei verbali attestanti l'effettivo coinvolgimento del personale per l'analisi preventiva del fabbisogno formativo del personale stesso;
- b) entro il 31 marzo 2011, la documentazione attestante il rispetto del debito informativo riferito ad alcuni requisiti:
 - report sulle verifiche effettuate in merito allo svol-

6) Le présent acte est transmis aux bureaux compétents en vue de son enregistrement et de sa transcription, avec procédure d'urgence, et le transfert du droit de propriété est inscrit au cadastre, par les soins et aux frais de l'Administration régionale;

7) Aux termes du troisième alinéa de l'art. 22 de la LR n° 11 du 2 juillet 2004, à l'issue desdites formalités, les droits relatifs aux biens immeubles expropriés sont reportés sur les indemnités y afférentes;

8) Tout recours peut être introduit contre le présent acte auprès du tribunal administratif régional dans les délais prévus par la loi.

Fait à Aoste, le 21 décembre 2010.

Le directeur,
Carla RIGONE

DÉLIBÉRATIONS DU GOUVERNEMENT ET DU CONSEIL RÉGIONAL

GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Délibération n° 3455 du 3 décembre 2010,

portant renouvellement, pour cinq ans, de l'accréditation de la structure située à AOSTE, gérée par la coopérative sociale Arc-en-ciel d'AOSTE et accueillant un centre de jour pour 20 personnes atteintes de troubles psychiatriques, au sens de la DGR n° 52/2010.

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1. L'accréditation de la structure située à AOSTE, gérée par la coopérative sociale Arc-en-ciel d'AOSTE et accueillant un centre de jour pour 20 personnes atteintes de troubles psychiatriques, est renouvelée, au sens de la délibération du Gouvernement régional n° 52/2010;

2. Le renouvellement de l'accréditation visée au point 1 ci-dessus est accordé sous respect des prescriptions suivantes:

- a) Dans les 30 jours qui suivent l'adoption de la présente délibération, copie des procès-verbaux attestant que les personnels sont effectivement impliqués dans l'analyse préalable de leurs besoins en formation doit être déposée;
- b) Au plus tard le 31 mars 2011, la documentation suivante doit être déposée:
 - rapport sur les contrôles des activités de net-

- gimento delle attività di pulizia;
- piano di formazione per il 2011, comprensivo dell'analisi preventiva del fabbisogno formativo, e relazione sulla formazione effettuata nel 2010;
- piano di manutenzione programmata delle risorse strutturali;
- relazione sulle attività svolte per il miglioramento della qualità nell'anno 2010;
- piano per la qualità 2011;
- elenco aggiornato degli obblighi informativi nazionali e regionali o documentazione attestante l'adempimento al nuovo sistema informativo per la salute mentale;

3. di stabilire che, ai sensi dell'articolo 6 della deliberazione della Giunta regionale 52/2010, l'accreditamento istituzionale è concesso per la durata di 5 (cinque) anni con decorrenza dalla data di adozione della presente deliberazione e che, ai sensi dell'articolo 8 della sopraindicata deliberazione 52/2010, l'eventuale ulteriore rinnovo è subordinato alla presentazione di apposita istanza corredata della necessaria documentazione, sei mesi prima della scadenza;

4. di stabilire che il mantenimento e lo sviluppo dell'accreditamento di cui al punto 1. sono assicurati mediante gli adempimenti previsti dall'art. 7 dell'allegato alla deliberazione della Giunta regionale 52/2010;

5. di stabilire che l'accreditamento istituzionale di cui al punto 1. del dispositivo della presente deliberazione decade in caso di accertamento del mancato possesso di uno o più requisiti strutturali ed organizzativi previsti dalla normativa nazionale e regionale in materia di autorizzazione e di accreditamento;

6. di stabilire che l'accreditamento istituzionale di cui al precedente punto 1. non può essere, in qualsiasi forma e ad alcun titolo, ceduto a terzi;

7. di stabilire che, ai sensi dell'articolo 9 della deliberazione della Giunta regionale 52/2010, ogni violazione a quanto prescritto dalla presente deliberazione comporta l'applicazione delle sanzioni previste dalle disposizioni vigenti in materia, oltretutto, in relazione alla gravità dei fatti contestati, la sospensione o la revoca dell'accreditamento stesso;

8. di stabilire che la presente deliberazione sia pubblicata, per estratto, sul Bollettino Ufficiale della Regione;

9. di stabilire che la presente deliberazione sia trasmessa, a cura della struttura regionale competente in materia di qualità dell'Assessorato alla sanità, salute e politiche sociali, al legale rappresentante della società cooperativa sociale "Arc en ciel" di AOSTA ed all'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta.

Deliberazione 10 dicembre 2010, n. 3528.

Approvazione, ai sensi dell'art. 7 della L.R. 47/2009, del piano integrativo di interventi per l'anno 2010 finalizzati

- toyage;
- plan de formation 2011, y compris l'analyse préalable des besoins en formation, et rapport sur la formation effectuée en 2010;
- plan d'entretien des ressources structurelles;
- rapport sur les activités exercées en 2010 aux fins de l'amélioration de la qualité;
- plan 2011 pour la qualité;
- liste actualisée des obligations nationales et régionales en matière d'information ou documentation attestant le respect du nouveau système d'information en santé mentale;

3. La durée de validité de l'accréditation institutionnelle visée à la présente délibération est fixée à 5 (cinq) ans à compter de la date de cette dernière, au sens de l'art. 6 de la délibération du Gouvernement régional n° 52/2010. Le renouvellement éventuel de l'accréditation doit faire l'objet, six mois au moins avant l'expiration de celle-ci, d'une demande ad hoc assortie de la documentation nécessaire, au sens de l'art. 8 de la délibération susmentionnée;

4. Aux fins du maintien et du développement de l'accréditation visée au point 1 de la présente délibération, les obligations visées à l'art. 7 de l'annexe de la délibération du Gouvernement régional n° 52/2010 doivent être respectées;

5. L'accréditation institutionnelle visée au point 1 de la présente délibération devient caduque si l'une ou plusieurs des conditions structurelles et organisationnelles prévues par la législation nationale et régionale en vigueur en matière d'autorisation et d'accréditation ne sont pas respectées;

6. L'accréditation institutionnelle visée au point 1 de la présente délibération ne peut être cédée à des tiers, sous aucune forme ni à aucun titre;

7. Aux termes de l'art. 9 de la délibération du Gouvernement régional n° 52/2010, toute violation des dispositions visées à la présente délibération implique l'application des sanctions prévues par la législation en vigueur en la matière; par ailleurs, l'accréditation en cause peut être suspendue ou retirée, en fonction de la gravité des faits contestés;

8. La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région;

9. La présente délibération est transmise par la structure de l'Assessorat régional de la santé, du bien-être et des politiques sociales compétente en matière de qualité au représentant légal de la coopérative sociale Arc-en-ciel d'AOSTE et à l'Agence USL de la Vallée d'Aoste.

Délibération n° 3528 du 10 décembre 2010,

portant approbation, aux termes de l'art. 7 de la LR n° 47/2009, du plan complémentaire 2010 des travaux de

all'adeguamento a norma e messa in sicurezza degli edifici scolastici di proprietà degli enti locali. Finanziamento di spesa.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1. di approvare, ai sensi dell'articolo 7 della l.r. 11 dicembre 2009 n. 47, il piano integrativo per l'anno 2010, allegato alla presente deliberazione (Allegato n. 3) a formare parte integrante e sostanziale, comprendente interventi finalizzati all'adeguamento a norma e messa in sicurezza degli edifici scolastici di proprietà degli enti locali, comportante un finanziamento complessivo a carico della Regione pari a € 305.214,03, una compartecipazione a carico dei Comuni di Euro 28.991,28, per un totale di investimenti pari a Euro 334.205,31;

2. di finanziare la spesa complessiva di € 305.214,03, (trecentocinquemiladuecentoquattordici/03), per l'anno 2010, sul capitolo 33676 "Trasferimenti agli Enti Locali per interventi di messa in sicurezza e adeguamento a norma degli edifici scolastici di proprietà degli Enti locali", dettaglio n. 14527 "Trasferimenti agli Enti locali per interventi di messa in sicurezza e adeguamento a norma degli edifici scolastici di proprietà degli Enti Locali" del Bilancio di gestione della Regione per il triennio 2010/2012, che presenta la necessaria disponibilità (fondo di € 307.230,45 impegnato con D.G.R. n. 2960 del 29/10/2010 impegno n. 8351), a titolo di finanziamento della quota a carico della Regione;

3. di incaricare il Servizio pianificazione edilizia scolastica e universitaria di dare esecuzione alla presente deliberazione;

4. di disporre la pubblicazione della presente deliberazione sul Bollettino ufficiale della Regione.

Allegati 1 e 2 Omissis.

sécurisation et de mise aux normes des bâtiments scolaires propriété des collectivités locales et financement de la dépense y afférente.

Omissis

LE GOUVERNEMENT REGIONAL

Omissis

délibère

1. Aux termes de l'art. 7 de la LR n° 47 du 11 décembre 2009, le plan complémentaire 2010 des travaux de sécurisation et de mise aux normes des bâtiments scolaires propriété des collectivités locales est approuvé tel qu'il figure à l'annexe n° 3 de la présente délibération, dont elle fait partie intégrante et substantielle. Ledit plan comporte un financement global à la charge de la Région de 305 214,03 euros et une quote-part à la charge des Communes de 28 991,28 euros, pour un investissement global de 334 205,31 euros;

2. La dépense globale à la charge de la Région, qui s'élève à 305 214,03 euros (trois cent cinq mille deux cent quatorze euros et trois centimes), est financée, pour 2010, par les crédits inscrits au chapitre 33676 (Virement de crédits aux collectivités locales pour les travaux de sécurisation et de mise aux normes des bâtiments scolaires propriété desdites collectivités), détail 14527 (Virement de crédits aux collectivités locales pour les travaux de sécurisation et de mise aux normes des bâtiments scolaires propriété desdites collectivités) du budget de gestion 2010/2012 de la Région, qui dispose des crédits nécessaires (fonds de 307 230,45 euros engagé par la DGR n° 2960 du 29 octobre 2010, engagement n° 8351).

3. Le Service de la planification des constructions scolaires et universitaires est chargé de l'exécution de la présente délibération;

4. La présente délibération est publiée au Bulletin officiel de la Région.

Les annexes n°s 1 et 2 ne sont pas publiées.

ALLEGATO 3
TABELLA 3

Regione Autonoma Valle d'Aosta
Assessorato Istruzione e Cultura
Dipartimento Sovraintendenza agli Studi - Direzione Politiche Educative
Servizio Pianificazione Edilizia Scolastica e Universitaria
Legge regionale 11 dicembre 2009, n. 47, art. 7

Piano integrativo per l'anno 2010 relativo ad interventi finalizzati all'adeguamento a norma e messa in sicurezza di edifici scolastici di proprietà degli Enti Locali

PROGRAMMA DEGLI INTERVENTI									
N. ORD.	N. RICH.	COMUNE	EDIFICIO SCOLASTICO	TITOLO DELL'INTERVENTO	IMPORTO TOTALE LAVORI	FINANZIAMENTO AMMESSO		COMPARTECIPAZIONE DELL'ENTE LOCALE	
						IMPORTO	% SUL TOTALE	IMPORTO	% SUL TOTALE
1	6	CHAMPDEPRAZ	SCUOLE DELL'INFANZIA E PRIMARIA	REALIZZAZIONE PASSERELLA AI FINI DELL'ADEGUAMENTO ALLE NORME ANTINCENDIO ED IN PARTICOLARE DELLE VIE DI ESODO	8.868,00	8.868,00	100,00%	0,00	0,00%
2	4	BRUSSON	SCUOLE DELL'INFANZIA, PRIMARIA E SECONDARIA DI 1°GRADO	MESSA IN SICUREZZA DELLA RECINZIONE DELIMITANTE L'AREA DI PERTINENZA DELL'EDIFICIO SCOLASTICO	21.610,56	21.610,56	100,00%	0,00	0,00%
3	2	OYACE	SCUOLE DELL'INFANZIA E PRIMARIA	ADEGUAMENTI ALLA NORMATIVA DI SICUREZZA E OPERE DI MANUTENZIONE STRAORDINARIA	15.600,00	15.600,00	100,00%	0,00	0,00%
4	1	POLLEIN	SCUOLA DELL'INFANZIA	MANUTENZIONE STRAORDINARIA - SOSTITUZIONE SERRAMENTI, ISOLAMENTO A CAPPOTTO E RIFACIMENTO COPERTURA	144.956,42	115.965,14	80,00%	28.991,28	20,00%
5	3	CHALLAND-SAINTE-ANSELME	SCUOLE DELL'INFANZIA E PRIMARIA	SOSTITUZIONE SERRAMENTI, SMANTELLAMENTO E RIPRISTINO MASSETTO, RINGHIERA E INTONACO - FORMAZIONE CORDOLO	11.510,11	11.510,11	100,00%	0,00	0,00%
6	5	SAINT-VINCENT	SCUOLE DELL'INFANZIA E PRIMARIA DI MORON	ADEGUAMENTO A NORMA E MESSA IN SICUREZZA	131.660,22	131.660,22	100,00%	0,00	0,00%
TOTALE					334.205,31	305.214,03	91,33%	28.991,28	8,67%

Deliberazione 17 dicembre 2010, n. 3542.

Variazione al Bilancio di previsione della Regione per il triennio 2010/2012 e conseguente modifica al bilancio di gestione e di cassa per l'iscrizione di somme rimborsate da enti locali per maggiori erogazioni della Regione.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare le variazioni al bilancio di previsione della Regione per il triennio 2010/2012 come da tabella allegata alla presente deliberazione;

2) di modificare, come indicato negli allegati alla presente deliberazione, il bilancio di gestione e il bilancio di cassa approvati con deliberazione della Giunta regionale n. 3702 in data 18 dicembre 2009, come modificata con DGR 3420/2010;

3) di disporre, ai sensi dell'art. 29, comma 6, della legge regionale 4 agosto 2009, n. 30, che la presente deliberazione sia pubblicata per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione e trasmessa al Consiglio regionale entro 15 giorni dalla sua adozione.

Délibération n° 3542 du 17 décembre 2010,

rectifiant le budget prévisionnel 2010/2012 et les budgets de gestion et de caisse de la Région, du fait de l'inscription des sommes versées par les collectivités locales à titre de remboursement des crédits excédentaires octroyés par la Région.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Les rectifications du budget prévisionnel 2010/2012 de la Région sont approuvées telles qu'elles figurent au tableau annexé à la présente délibération;

2) Les budgets de gestion et de caisse, approuvés par la délibération du Gouvernement régional n° 3702 du 18 décembre 2009, telle qu'elle a été modifiée par la DGR n° 3420/2010, sont modifiés comme il appert des annexes de la présente délibération;

3) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région et transmise au Conseil régional dans les 15 jours qui suivent son adoption au sens du sixième alinéa de l'art. 29 de la loi régionale n° 30 du 4 août 2009.

UPB	Cap.	Tit.	Descrizione capitolo	Rich.	Descrizione Richiesta	Struttura Dirigenziale	Obiettivo Gestionale	importo			Motivazione
								2010	2011	2012	
01.03.001.80 RESTITUZIONI, RECUPERI, RIMBORSI E CONCORSI VARI	09735	03	Rimborso di somme da parte degli enti locali erogate in eccedenza sui fondi della finanza locale	14603	RIMBORSO SOMME DI FINANZA LOCALE DA PARTE DEI COMUNI E COMUNITA' MONTANE COLL ALLA RICH SPESA 14577	03.04.00 DIREZIONE FINANZA E CONTABILITA DEGLI ENTI LOCALI	034051 Gestione di trasferimenti da destinare agli enti locali	51.315,01	0,00	0,00	Titolo giuridico: Quietanze 2287-2290-6674-53 97-5838-6051-6152 -6206-6219-5566-5 387-5525
01.04.001.20 TRASFERIMENTI PER SPESE DI INVESTIMENTO SENZA VINCOLO DI DESTINAZIONE AGLI ENTI LOCALI	58545	02	Fondo somme a disposizione per la finanza locale per investimenti	14577	Fondo finanziato da restituzione somme versate in eccedenza agli enti locali sui fondi della finanza locale	03.04.00 DIREZIONE FINANZA E CONTABILITA DEGLI ENTI LOCALI	034004 1.4.1.20. - Trasferimenti per spese di investimento senza vincolo di destinazione agli enti locali	51.315,01	0,00	0,00	Destinare nell'apposito Fondo euro 51.315,01, corrispondenti alle risorse recuperate dalle strutture regionali competenti, erogate in eccedenza agli enti locali - FOSPI 15.238,09, trasf. comp. mancati introiti esenz. tariffarie 35.179,92 (PD 2916/2010) e contr. per l'esercizio associato delle funzioni di polizia locale 897 (PD 4010/2010)

VARIAZIONI AL BILANCIO DI CASSA PER ENTRATE A DESTINAZIONE VINCOLATA

ENTRATA

capitolo	descrizione capitolo	Anno 2010	
		Importo	
30	Fondo cassa	51.315,01	
TOTALE IN AUMENTO		51.315,01	

SPESA

capitolo	descrizione capitolo	Anno 2010	n. struttura dirigenziale e descrizione
		Importo	
90360	Fondo di riserva di cassa assegnato al Servizio gestione spese	51.315,01	12.2.1 - Servizio gestione spese
TOTALE IN AUMENTO		51.315,01	

Deliberazione 17 dicembre 2010, n. 3543.

Variazione al Bilancio di Previsione della Regione per il triennio 2010/2012 e conseguente modifica al Bilancio di Gestione e al Bilancio di cassa per l'iscrizione di Fondi dallo Stato.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare le variazioni al bilancio di previsione della Regione per il triennio 2010/2012 come da tabella allegata alla presente deliberazione;

2) di modificare, come indicato negli allegati alla presente deliberazione, il bilancio di gestione e il bilancio di cassa approvati con deliberazione della Giunta regionale n. 3702 in data 18 dicembre 2009, come modificata con DGR 3420/2010;

3) di disporre, ai sensi dell'art. 29, comma 6, della legge regionale 4 agosto 2009, n. 30, che la presente deliberazione sia pubblicata per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione e trasmessa al Consiglio regionale entro 15 giorni dalla sua adozione.

Délibération n° 3543 du 17 décembre 2010,

rectifiant le budget prévisionnel 2010/2012 et les budgets de gestion et de caisse de la Région, du fait de l'inscription de crédits alloués par l'État.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Les rectifications du budget prévisionnel 2010/2012 de la Région sont approuvées telles qu'elles figurent au tableau annexé à la présente délibération ;

2) Les budgets de gestion et de caisse, approuvés par la délibération du Gouvernement régional n° 3702 du 18 décembre 2009, telle qu'elle a été modifiée par la DGR n° 3420/2010, sont modifiés comme il appert des annexes de la présente délibération ;

3) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région et transmise au Conseil régional dans les 15 jours qui suivent son adoption au sens du sixième alinéa de l'art. 29 de la loi régionale n° 30 du 4 août 2009.

UPB	Cap.	Tit.	Descrizione capitolo	Rich.	Descrizione Richiesta	Struttura Dirigenziale	Obiettivo Gestionale	importo			Motivazione
								2010	2011	2012	
01.03.001.80 RESTITUZIONI, RECUPERI, RIMBORSI E CONCORSI VARI	09706	03	Proventi provenienti dall'Azienda USL derivanti dalla riscossione delle tariffe dei controlli sanitari ufficiali in materia di sicurezza alimentare	16905	PROVENTI DERIVANTI DA TARIFFE DI CUI ALL'ALLEGATO A DEL D.LEGIS. 194/2008 IN MATERIA DI SICUREZZA ALIMENTARE	17.01.04 SERVIZIO IGIENE E SANITA' PUBBLICA, VETERINARIA E DEGLI AMBIENTI DI LAVORO	171452 Entrate derivanti da tariffe relative ai controlli sanitari ufficiali in materia di sicurezza alimentare	4.420,41	0,00	0,00	Titolo giuridico: D.lgs. N. 194/2008, art. 7, COMMA 1 LETTERA B- riscossi con quietanze n. 4782 e n. 4783 del 23.07.2010
01.09.002.10 ALTRI INTERVENTI NEL SETTORE SANITARIO FINANZIATI CON ENTRATE CON VINCOLO DI DESTINAZIONE	60967	01	Spese sui fondi derivanti dall'Azienda USL per la programmazione ed attuazione del Piano regionale integrato dei controlli ufficiali in materia di sicurezza alimentare	16902	Spese sui fondi derivanti dall'Azienda USL per la programmazione ed attuazione del Piano regionale integrato dei controlli ufficiali in materia di sicurezza alimentare	17.01.04 SERVIZIO IGIENE E SANITA' PUBBLICA, VETERINARIA E DEGLI AMBIENTI DI LAVORO	171406 1.9.2.10 - Altri interventi nel settore sanitario finanziati con entrate con vincolo di destinazione	4.420,41	0,00	0,00	Iscrizione di proventi derivanti dall'Azienda USL per la riscossione delle tariffe dei controlli sanitari ufficiali in materia di sicurezza alimentare anno 2010, di cui al D.lgs. n. 194/2008, art. 7, comma 1, lett. B
01.02.001.90 ASSEGNAZIONI STATALI PER FUNZIONI DELEGATE	06720	02	Fondi per il finanziamento delle funzioni trasferite dallo Stato in materia di salute umana e sanità veterinaria	16907	FINANZIAMENTO DELLE FUNZIONI TRASFERITE DALLO STATO IN MATERIA DI SALUTE UMANA E SANITA' VETERINARIA	17.01.04 SERVIZIO IGIENE E SANITA' PUBBLICA, VETERINARIA E DEGLI AMBIENTI DI LAVORO	171451 Entrate derivanti da contributi e assegnazioni dello Stato	187.992,89	0,00	0,00	Titolo giuridico: D.LGS. 28 gennaio 2008, n. 26 e L.R. 17 giugno 2009, n. 19, nota del Ministero del Lavoro, della salute e delle Politiche sociali prot. n. 129601 del 29.12.2009 - ANNO 2010

UPB	Cap.	Tit.	Descrizione capitolo	Rich.	Descrizione Richiesta	Struttura Dirigenziale	Obiettivo Gestionale	importo			Motivazione
								2010	2011	2012	
01.09.002.10 ALTRI INTERVENTI NEL SETTORE SANITARIO FINANZIATI CON ENTRATE CON VINCOLO DI DESTINAZIONE	60018	01	Trasferimento a famiglie su fondi assegnati dallo Stato per interventi in materia di salute umana e sanità veterinaria	16903	Trasferimento a famiglie su fondi assegnati dallo Stato per interventi in materia di salute umana e sanità veterinaria	17.01.04 SERVIZIO IGIENE E SANITA' PUBBLICA, VETERINARIA E DEGLI AMBIENTI DI LAVORO	171406 1.9.2.10 - Altri interventi nel settore sanitario finanziati con entrate con vincolo di destinazione	187.992,89	0,00	0,00	Iscrizione di fondi assegnati dallo Stato per il pagamento di interventi in materia di salute umana e sanità veterinaria di cui al D.LGS. 28 gennaio 2008, n. 26 ed alla L.R. 17 giugno 2009, n. 19 - ANNO 2010
01.02.001.80 ASSEGNAZIONI STATALI PER SANITA'	04666	02	Fondi per iniziative in materia di controllo ed eradicazione delle malattie animali	16906	FONDI PER INIZIATIVE IN MATERIA DI CONTROLLO ED ERADICAZIONE DELLE MALATTIE ANIMALI	17.01.04 SERVIZIO IGIENE E SANITA' PUBBLICA, VETERINARIA E DEGLI AMBIENTI DI LAVORO	171451 Entrate derivanti da contributi e assegnazioni dello Stato	52.539,34	0,00	0,00	Titolo giuridico: Decisione della Commissione Europea del 26 novembre 2009 e della nota del Ministero del Lavoro, della Salute e delle Politiche sociali, prot. n. 39957 del 14 dicembre 2009 - Riscossi con quietanza n. 4947 del 30.07.2010

02 - Assegnazioni entrate/spese (statali,comunitarie,sponsorizzazioni)

UPB	Cap.	Tit.	Descrizione capitolo	Rich.	Descrizione Richiesta	Struttura Dirigenziale	Obiettivo Gestionale	importo			Motivazione
								2010	2011	2012	
01.10.002.10 INTERVENTI PER LA PROMOZIONE E LA TUTELA DELLA ZOOTECCIA	59750	01	Spese sui fondi assegnati dallo Stato per il controllo e l'eradicazione delle malattie animali	16901	Spese sui fondi assegnati dallo Stato per il controllo e l'eradicazione delle malattie animali	17.01.04 SERVIZIO IGIENE E SANITA' PUBBLICA, VETERINARIA E DEGLI AMBIENTI DI LAVORO	171404 1.10.2.10. - Interventi per la promozione e la tutela della zootecnia	52.539,34	0,00	0,00	Iscrizione di fondi assegnati dallo Stato per il pagamento per interventi per il controllo e l'eradicazione delle malattie animali, di cui alla Decisione della Commissione Europea del 26 novembre 2009 e della nota del Ministero del Lavoro, della Salute e delle Politiche sociali, prot. n. 39957 del 14 dicembre 2009 .- anno 2009

VARIAZIONI AL BILANCIO DI CASSA PER ENTRATE A DESTINAZIONE VINCOLATA

ENTRATA

capitolo	descrizione capitolo	Anno 2010	
		Importo	
30	Fondo cassa	244,952,64	
TOTALE IN AUMENTO		244,952,64	

SPESA

capitolo	descrizione capitolo	Anno 2010	n. struttura dirigenziale e descrizione
		Importo	
90360	Fondo di riserva di cassa assegnato al Servizio gestione spese	244.952,64	12.2.1 - Servizio gestione spese
TOTALE IN AUMENTO		244.952,64	

**ATTI EMANATI
DA ALTRE AMMINISTRAZIONI**

Comune di CHAMOIS.

Approvazione variante sostanziale al P.r.g.c.

Con la presente il sottoscritto Alexandre GLAREY in qualità di Segretario del Comune di CHAMOIS

dichiara

che ai sensi dell'art. 15 comma 14 della L.r. 11/1998 e s.m.i. il Consiglio comunale di CHAMOIS con deliberazione n. 67 in data 27 dicembre 2010 ha accolto integralmente le modificazioni proposte dalla Giunta regionale in merito alla variante sostanziale al P.r.g.c.; la stessa assumerà efficacia dalla data di pubblicazione della presente dichiarazione sul Bollettino ufficiale della Regione autonoma Valle d'Aosta.

Chamois, 3 gennaio 2011.

Il Segretario comunale
Alexandre GLAREY

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

Comune di SAINT-RHÉMY-EN-BOSESSES.

Decreto 6 ottobre 2010, n. 1.

Declassificazione di un tratto di strada comunale in frazione Laval nel Comune di SAINT-RHÉMY-EN-BOSESSES.

Il SINDACO

Omissis

decreta

1. La declassificazione del tratto di strada comunale in loc. Laval distinto a catasto terreni del comune al foglio n. 12 mappale 773 di mq 153,00 come meglio evidenziato nell'allegata planimetria;

2. il presente decreto sarà trasmesso alla Regione Autonoma Valle d'Aosta per la pubblicazione nel bollettino ufficiale e produrrà efficacia dall'inizio del secondo mese successivo alla sua pubblicazione;

3. il presente decreto sarà inoltre trasmesso all'Ispettorato generale per la circolazione e la sicurezza stradale per la registrazione nell'archivio nazionale delle strade di cui all'art. 226 del codice.

Il Sindaco
Corrado JORDAN

**ACTES ÉMANANT
DES AUTRES ADMINISTRATIONS**

Commune de CHAMOIS.

Approbation variante générale du P.r.g.c.

Par le présent acte le soussigné Alexandre GLAREY, en qualité de Secrétaire de la Commune de CHAMOIS

déclare

qu'aux termes du quatorzième alinéa de l'art. 15 de la L.r. 11/1998 le Conseil communal de CHAMOIS par la délibération n. 67 du 27 décembre 2010 a accueilli intégralement les modifications proposées par le Gouvernement régional relatives à la variante générale du P.r.g.c.; ladite variante déploiera ses effets à compter de la date de publication de la présente déclaration sur le Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Chamois, le 3 janvier 2011.

Le secrétaire communal,
Alexandre GLAREY

N.D.R.: Le présent acte a été traduit par les soins de l'annonceur.

Commune de SAINT-RHÉMY-EN-BOSESSES.

Arrêté n° 1 du 6 octobre 2010,

portant déclassement d'un tronçon de la route communale de Laval, dans la commune de SAINT-RHÉMY-EN-BOSESSES.

LE SYNDIC

Omissis

arrête

1. Le tronçon de la route communale de Laval indiqué au plan annexé au présent acte, inscrit au cadastre communal des terrains à la feuille n° 12, parcelle n° 773, et d'une superficie de 153 m², est déclassé.

2. Le présent arrêté est transmis à la Région autonome Vallée d'Aoste en vue de sa publication au Bulletin officiel et déploie ses effets à compter du début du deuxième mois qui suit la date de ladite publication.

3. Le présent arrêté est également transmis à l'Ispettorato generale per la circolazione e la sicurezza stradale, aux fins de son enregistrement aux archives nationales des routes visées à l'art. 226 du code de la route.

Le syndic,
Corrado JORDAN

PARTE TERZA

BANDI E AVVISI DI CONCORSI

Comune di AYAS.

Estratto bando di concorso pubblico per esami, per l'assunzione di un collaboratore-istruttore tecnico (categoria C-posizione economica C2) – area tecnica a tempo pieno ed indeterminato (36 ore settimanali).

IL SEGRETARIO

rende noto

Il Comune di AYAS indice un concorso pubblico per esami per l'assunzione a tempo indeterminato ed a tempo pieno (36 ore settimanali) di un collaboratore - istruttore tecnico (categoria C - Posizione C2) area tecnica.

Titolo di studio richiesto: titolo finale di studio di istruzione secondaria di secondo grado di Geometra o di laurea del vecchio ordinamento (LM/3 Architettura del paesaggio, LM/4 Architettura e ingegneria edile-architettura, LM/23 Ingegneria civile, LM/24 Ingegneria dei sistemi edilizi, LM/26 ingegneria della sicurezza, LM/35 Ingegneria per l'ambiente e il territorio) o del diploma di laurea specialistica – ai sensi del decreto MURST del 09.07.2009 – in una delle seguenti discipline: architettura del paesaggio (CLS 3/S), architettura ed ingegneria edile (CLS 4/S), ingegneria civile (CLS 28/S), ingegneria per l'ambiente e il territorio (CLS 38/S).

Termine di presentazione delle domande: la domanda di ammissione, redatta in carta libera, deve pervenire entro 30 giorni a decorrere dalla data di pubblicazione del relativo avviso sul Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta, **cioè entro giovedì 10 febbraio 2011 alle ore 12.30.**

PROVE DI SELEZIONE

Prova preliminare: accertamento della conoscenza della lingua francese o italiana secondo le modalità e le procedure previste dalle deliberazioni della Giunta Regionale n. 4660 del 3 dicembre 2001 e n. 1501 del 29 aprile 2002. L'accertamento è superato solo qualora il candidato riporti in ogni prova, scritta e orale, una votazione di almeno 6/10.

N. 2 prove scritte vertenti sulle seguenti materie:

- edilizia e urbanistica: Legge regionale 6 aprile 1998, n. 11 e successive modificazioni e integrazioni "Nor-

TROISIÈME PARTIE

AVIS DE CONCOURS

Commune D'AYAS.

Extrait d'un avis de concours externe, sur épreuves, pour le recrutement, sous contrat à durée indéterminée et à plein temps (36 heures hebdomadaires), d'un collaborateur/instructeur technique, catégorie C, position C2, aire technique.

LE SECRÉTAIRE COMMUNAL

donne avis

L'Administration communale d'AYAS lance un concours externe, sur épreuves, en vue du recrutement, sous contrat à durée indéterminée et à temps plein (36 heures hebdomadaires), d'un collaborateur, instructeur technique, catégorie C, position C2, aire technique.

Titre d'études requis: diplôme de géomètre (école secondaire du deuxième degré) ou maîtrise en architecture, en ingénierie civile ou en ingénierie pour l'environnement et le territoire, ou licence spécialisée ou magistrale équivalente aux termes du décret du Ministère de l'université et de la recherche scientifique et technologique du 9 juillet 2009 (3/S Architecture du paysage, 4/S Architecture et ingénierie civile, 28/S Ingénierie civile, 38/S Ingénierie pour l'environnement et le territoire, LM-3 Architecture du paysage, LM-4 Architecture et ingénierie du bâtiment - architecture, LM-23 Ingénierie civile, LM-24 Ingénierie des systèmes de construction, LM-26 Ingénierie de la sécurité, LM-35 Ingénierie pour l'environnement et le territoire).

Délai de présentation des actes de candidature: les actes de candidature, établis sur papier libre, doivent parvenir au plus tard le 30^e jour qui suit la date de publication du présent extrait au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste, **soit le 10 février 2011, 12 h 30.**

ÉPREUVES DU CONCOURS

Épreuve préliminaire: Les candidats doivent passer une épreuve préliminaire d'italien ou de français suivant les modalités et les procédures visées aux délibérations du Gouvernement régional n° 4660 du 3 décembre 2001 et n° 1501 du 29 avril 2002. Les candidats qui n'obtiennent pas une note d'au moins 6/10 à l'épreuve écrite et à l'épreuve orale ne sont pas admis aux épreuves suivantes.

Deux épreuves écrites portant sur les matières suivantes:

- construction et urbanisme: loi régionale n° 11 du 6 avril 1998 (Dispositions en matière d'urbanisme et de

mativa urbanistica e di pianificazione territoriale della Valle d'Aosta”;

- legge delega in materia di tutela del paesaggio: Legge regionale 27 maggio 1994, n. 18 e successive modificazioni e integrazioni “Deleghe ai Comuni della Valle d'Aosta di funzioni amministrative in materia di tutela del paesaggio”;
- definizione tipi di interventi: Delibera della Giunta Regionale n. 2515 del 17 aprile 1999 “Approvazione di disposizioni attuative della legge regionale n. 11/1998 previste dall'art. 52 (Disciplina applicabile nelle zone territoriali di tipo A)” e successive modificazioni (deliberazione Giunta regionale n. 1180/2000 e deliberazione Giunta regionale n. 2761/2004);
- Piano casa: Legge regionale 04 agosto 2009 n. 24 “Misure di semplificazione delle procedure urbanistiche e la riqualificazione del patrimonio edilizio in Valle d'Aosta. Modificazioni alle leggi regionali 6 aprile 1998 n. 11 e 27 maggio 1994 n. 18”;
- Agibilità: D.P.R. 6 giugno 2001 n. 380 “Titolo III - Agibilità degli edifici”.

prova orale (consistente in un colloquio individuale)

- argomenti delle prove scritte;
- Legge regionale 26 maggio 2009, n. 12 “Disposizioni per l'adempimento degli obblighi della Regione Autonoma Valle d'Aosta derivanti dall'appartenenza dell'Italia alle Comunità Europee. Attuazione della direttiva 2001/42/CE, concernente la valutazione degli effetti di determinati piani e programmi sull'ambiente, e attuazione della direttiva 85/337/CEE, concernente la valutazione dell'impatto ambientale di determinati progetti pubblici e privati. Disposizioni per l'attuazione della direttiva 2006/123/CE, relativa ai servizi nel mercato interno e modificazioni di leggi regionali in adeguamento ad altri obblighi comunitari. Legge comunitaria 2009”;
- nozioni sull'ordinamento Comunale nella Regione Autonoma Valle d'Aosta: Legge regionale 7 dicembre 1998, n. 54 e successive modificazioni
- cenni sull'ordinamento finanziario e contabile con particolare riferimento all'aspetto amministrativo che coinvolge la gestione finanziaria dell'Ufficio Tecnico di un Ente Pubblico: Regolamento regionale 3 febbraio 1999, n 1 Legge regionale 16 dicembre 1997, n. 40
- codice di comportamento del pubblico dipendente. Almeno una materia della prova orale, a scelta del candidato, deve essere svolta in lingua ufficiale diver-

planificazione territoriale en Vallée d'Aoste) modifiée et complétée;

- délégation en matière de protection du paysage: loi régionale n° 18 du 27 mai 1994 (Délégation aux Communes de la Vallée d'Aoste des fonctions administratives en matière de protection du paysage) modifiée et complétée;
- types d'interventions: délibération du Gouvernement régional n° 2515 du 17 avril 1999 (Approbation des dispositions d'application de la loi régionale n° 11/1998 prévues par l'art. 52 - Discipline applicable aux zones territoriales du type A) modifiée par les délibérations du Gouvernement régional n°s 1180/2000 et 2761/2004;
- Piano casa: loi régionale n° 24 du 4 août 2009 (Mesures de simplification des procédures d'urbanisme et de requalification du patrimoine bâti en Vallée d'Aoste et modifiant les lois régionales n° 11 du 6 avril 1998 et n° 18 du 27 mai 1994);
- habitabilité: décret du président de la République n° 380 du 6 juin 2001 (Titre III - Habitabilité des bâtiments).

Épreuve orale consistant en un entretien individuel portant sur les matières suivantes:

- matières des épreuves écrites;
- loi régionale n° 12 du 26 mai 2009 (Dispositions en matière d'acquittement des obligations de la Région autonome Vallée d'Aoste dérivant de l'appartenance de l'Italie aux Communautés européennes, application des directives 2001/42/CE, relative à l'évaluation des incidences de certains plans et programmes sur l'environnement, et 85/337/CEE, concernant l'évaluation des incidences de certains projets publics et privés sur l'environnement, dispositions pour l'application de la directive 2006/123/CE, relative aux services dans le marché intérieur, et modification des lois régionales en fonction d'autres obligations communautaires. Loi communautaire 2009);
- notions en matière d'ordre juridique des Communes de la Vallée d'Aoste: loi régionale n° 54 du 7 décembre 1998 modifiée;
- notions en matière d'organisation financière et comptable, eu égard notamment au volet administratif de la gestion financière du Bureau technique d'une collectivité publique: règlement régional n° 1 du 3 février 1999; loi régionale n° 40 du 16 décembre 1997;
- code de conduite des fonctionnaires. Quelle que soit la langue officielle indiquée dans son acte de candidature, le candidat doit utiliser l'autre langue officielle

sa da quella scelta nella domanda di partecipazione. Conseguono l'ammissione al colloquio, i candidati che abbiano riportato, in ciascuna prova una valutazione di almeno 6/10. Il colloquio stesso si intende superato con una valutazione di almeno 6/10.

Copia integrale del bando e fac-simile della domanda sono visionabili e scaricabili dal sito www.comune.ayas.ao.it Per informazioni, rivolgersi all'ufficio segreteria del Comune di AYAS – dal lunedì al venerdì – dalle ore 08.30 alle ore 14.30 (tel. 0125-306633 - fax 0125 306788 - e-mail: e.toffano@comune.ayas.ao.it).

Ayas, 24 dicembre 2010.

Il Segretario Comunale
Laura FOSCARDI

BANDI E AVVISI DI GARA

Assessorato agricoltura e risorse naturali Dipartimento Agricoltura.

Avviso per la concessione dei locali ad uso bar-ristorante, ubicati all'interno della struttura Foro Boario - Arena di proprietà regionale, sita in comune di AOSTA, località Croix-Noire.

Si rende noto che in data 13 gennaio 2011, alle ore 10.30 in esecuzione della Deliberazione della Giunta regionale n. 3531 in data 10 dicembre 2010, presso la sala riunioni sita al primo piano dell'Assessorato agricoltura e risorse naturali – Località Grande-Charrière 66, SAINT-CHRISTOPHE sotto la presidenza del Coordinatore del Dipartimento Agricoltura –, si procederà all'apertura delle buste contenenti le offerte per l'aggiudicazione della concessione dei locali ad uso Bar-Ristorante facenti parte dell'immobile distinto al Catasto Fabbricati del Foglio n. 58, particella n. 111, del Comune di AOSTA, piano terreno, cat. D/3, denominato Foro Boario-Arena, sito in località Croix-Noire.

Base d'asta: canone mensile di Euro 1.200,00

Aumento: Euro 50,00 o multipli di tale importo

Deposito cauzionale per la partecipazione alla gara: Euro 240, pari al 20% della base d'asta

Cauzione da versarsi in seguito alla stipula dell'atto di concessione: tre volte l'importo offerto quale canone mensile.

MODALITÀ DI PARTECIPAZIONE ALLA GARA

Art. 1

L'offerta, inserita in una busta sigillata e controfirmata sui lembi di chiusura, dovrà essere indirizzata a: REGIONE AUTONOMA VALLE D'AOSTA - ASSESSORATO AGRICOLTURA

pour une matière de son choix, lors de l'épreuve orale. Pour être admis à l'entretien, les candidats doivent obtenir une note d'au moins 6/10 à chacune des épreuves écrites. Pour réussir l'entretien, ils doivent obtenir une note d'au moins 6/10.

Les intéressés peuvent télécharger le texte intégral de l'avis visé au présent extrait et le modèle de l'acte de candidature y afférent du site de la Commune d'AYAS (www.comune.ayas.ao.it). Pour toute information complémentaire, ils peuvent s'adresser au secrétariat de la Commune d'AYAS du lundi au vendredi, de 8 h 30 à 14 h 30 (tél. 01 25 30 66 33 - télécopieur: 01 25 30 67 88 - courriel: e.toffano@comune.ayas.ao.it).

Fait à Ayas, le 24 décembre 2010.

Le secrétaire communal,
Laura FOSCARDI

AVIS D'APPEL D'OFFRES

**Assessorat de l'agriculture et des ressources naturelles
Département de l'agriculture.**

Avis en vue de la concession des locaux à usage de bar-restaurant situés à l'intérieur des Arènes de la Croix-Noire, propriété régionale, dans la commune d'AOSTE.

Avis est donné du fait que le 13 janvier 2011, à 10h30 en application de la délibération du Gouvernement régional n° 3531 du 10 décembre 2010, dans la salle de réunions du premier étage de l'Assessorat de l'agriculture et des ressources naturelles (66, La Grande-Charrière, SAINT-CHRISTOPHE), sous la présidence du coordinateur du Département de l'agriculture, il sera procédé à l'ouverture des plis contenant les offres en vue de l'attribution de la concession des locaux à usage de bar-restaurant situés au rez-de-chaussée du bien immeuble inscrit au cadastre des bâtiments à la feuille n° 58, parcelle n° 111, de la Commune d'AOSTE, cat. D/3, et dénommé «Les Arènes de la Croix-Noire».

Mise à prix: loyer mensuel de 1 200,00 euros.

Incrément: 50,00 euros ou multiples de cette somme.

Cautonnement aux fins de la participation au marché: 240,00 euros, soit 10 p. 100 de la mise à prix.

Cautonnement à verser après la passation de l'acte de concession: trois fois le montant offert comme loyer mensuel.

MODALITÉS DE PARTICIPATION AU MARCHÉ

Art. 1^{er}

L'offre, glissée dans un pli scellé et signé sur le rabat, doit être envoyée à l'adresse suivante: RÉGION AUTONOME VALLÉE D'AOSTE - ASSESSORAT DE L'AGRICULTURE

COLTURA E RISORSE NATURALI - DIPARTIMENTO AGRICOLTURA - località Grande Charrière 66 - 11020 SAINT-CHRISTOPHE. Sulla busta dovranno essere riportati gli estremi del mittente e la seguente dicitura: "NON APRIRE - OFFERTA PER LA CONCESSIONE DEI LOCALI AD USO BAR-RISTORANTE UBICATI ALL'INTERNO DELLA STRUTTURA FORO BOARIO-ARENA - GARA DEL 13/01/2011"

Art. 2

L'offerta per la concessione dovrà pervenire all'Ufficio Protocollo del Dipartimento Agricoltura entro le ore 16,00 del giorno 12 gennaio 2011, oppure potrà essere consegnata a mano al Presidente di gara, dalle ore 9.30 alle ore 10.00 del giorno 13 gennaio 2011. Il recapito del plico rimane ad esclusivo rischio del mittente, ove per qualsiasi motivo non giunga a destinazione per tempo.

Art. 3

L'offerta, in carta resa legale mediante applicazione di marca da bollo, dovrà indicare:

- a) le generalità complete dell'offerente (nome, cognome, luogo e data di nascita, residenza o domicilio, codice fiscale);
- b) l'indicazione del canone mensile offerto, espresso in cifre e in lettere:

Nella stessa busta contenente l'offerta dovranno essere presenti i seguenti documenti:

- I. la ricevuta del versamento del deposito cauzionale di cui all'articolo 5;
- II. l'autocertificazione come da modello allegato, munito di fotocopia del documento di identità.

Art. 4

La gara rimarrà aperta un'ora e se, entro tale termine, non verranno presentate offerte sarà dichiarata deserta.

Art. 5

La cauzione prevista deve essere costituita mediante deposito cauzionale infruttifero da effettuarsi presso la Tesoreria regionale, Banca Unicredit, sita in AOSTA - Corso Padre Lorenzo, 10 - mediante versamento in contanti o con assegno circolare non trasferibile intestato al "Tesoriere Regione autonoma Valle d'Aosta". La ricevuta rilasciata dalla Tesoreria deve essere allegata all'offerta.

Art. 6

Si procederà all'aggiudicazione provvisoria anche in presenza di una sola offerta, purché valida.

Art. 7

Il giorno dell'espletamento della gara il Presidente, una volta registrate le buste pervenute a mano, procederà all'apertura di tutte le offerte. Non appena concluse le operazioni di apertura e di controllo delle offerte si darà atto delle eventuali esclusioni. L'aggiudicazione avverrà a favore di colui che avrà presentato l'offerta valida di importo più elevato; in caso di discordanza tra il prezzo espresso in cifre e quello in lettere sarà considerata valida l'indicazione più vantag-

CULTURE ET DES RESSOURCES NATURELLES - 66, La Grande-Charrière - 11020, SAINT-CHRISTOPHE. Ledit pli doit porter le nom de l'expéditeur et la mention suivante : « Ne pas ouvrir - Offre pour la concession des locaux à usage de bar-restaurant situés à l'intérieur des Arènes de la Croix-Noire - Marché du 13 janvier 2011 ».

Art. 2

Le pli en cause doit parvenir au Bureau de l'enregistrement du Département de l'agriculture au plus tard le 12 janvier 2011, 16 h. Les candidats doivent assumer les risques inhérents au délai d'acheminement postal, cela d'autant qu'ils disposent de la faculté de remettre directement leur offre au président de la commission d'appel d'offres le 13 janvier 2011, de 9 h 30 à 10 h.

Art. 3

L'offre, établie sur papier timbré, doit indiquer :

- a) Les nom, prénom, lieu et date de naissance, adresse de résidence ou de domicile et code fiscal du soumissionnaire ;
- b) Le loyer mensuel offert, qui doit être exprimé en chiffres et en lettres ;

Ledit pli doit également contenir les pièces suivantes :

- I. Récépissé du versement du cautionnement visé à l'art. 5 du présent texte ;
- II. Déclaration sur l'honneur établie selon le modèle annexé au présent texte et assortie de la photocopie d'une pièce d'identité du signataire.

Art. 4

La durée de la séance d'ouverture des plis est fixée à une heure : si aucune offre n'est remise dans ledit délai, l'appel d'offres est déclaré infructueux.

Art. 5

Le cautionnement prévu doit être constitué sous forme d'un dépôt sans intérêt auprès de la Trésorerie régionale (Banca Unicredit - 10, rue du Père Laurent - AOSTE), effectué en espèces ou par un chèque de banque établi au nom du Tesoriere Regione autonoma Valle d'Aosta. Le récépissé délivré par la Trésorerie doit être joint à l'offre.

Art. 6

Il est procédé à l'adjudication provisoire même en présence d'une seule offre, à condition que celle-ci soit valable.

Art. 7

Le jour de l'ouverture des plis, après avoir enregistré les plis déposés en mains propres, le président de la commission d'appel d'offres procède à l'ouverture de tous les plis parvenus. Une fois achevées les opérations d'ouverture des plis et de contrôle des offres, il est procédé aux éventuelles exclusions. Le marché est attribué au meilleur offrant ; en cas de différence entre le loyer exprimé en chiffres et le loyer exprimé en lettres, c'est celui qui est le plus avantageux pour

giosa per l'Amministrazione. Qualora la migliore offerta sia effettuata da due o pi soggetti, verrà esperita tra i medesimi un'ulteriore gara, con aumento minimo previsto, tesa al miglioramento del canone offerto: l'aggiudicazione provvisoria avverrà a favore del concorrente che avrà offerto il più alto incremento di canone. Qualora nessuno dei concorrenti faccia offerte migliorative, l'aggiudicazione provvisoria avverrà mediante sorteggio. Saranno ammesse solo offerte in aumento rispetto alla base d'asta di Euro 1200,00. L'aumento deve essere pari ad almeno Euro 50,00 o a multipli di tale importo. Sono esclusi dalla gara i concorrenti che abbiano presentato offerte non conformi all'avviso di gara oppure non abbiano provveduto al versamento del deposito cauzionale nelle forme previste dall'avviso o che presentino offerte condizionate o espresse in modo indeterminato o con riferimento ad altra offerta. L'esclusione non dà luogo ad alcun indennizzo o rimborso, salvo la restituzione dell'eventuale deposito cauzionale previsto dall'articolo 5.

Art. 8

L'aggiudicazione definitiva subordinata all'accertamento dell'assenza di cause ostative a contrarre con la Pubblica Amministrazione o previste dalla vigente normativa "antimafia" ed ha effetto solo dopo il versamento della cauzione (pari a tre mensilità, ai sensi dell'art. 14 dello schema di concessione) e la sottoscrizione dell'atto di concessione, da effettuarsi entro massimo 3 mesi dal provvedimento di aggiudicazione. Decorsa inutilmente tale data, l'aggiudicazione sarà automaticamente revocata e il deposito cauzionale incamerato dalla Regione a titolo di risarcimento danni, a meno che l'aggiudicatario dimostri che il ritardo non imputabile a mancanze o negligenze da parte sua.

Art. 9

Per le condizioni previste dalla concessione si rinvia alla bozza di atto visionabile presso l'Ufficio segreteria e bilancio del Dipartimento Agricoltura, località Grande Charrière n. 66, SAINT-CHRISTOPHE (Piano primo - Stanza n. 121 - recapito telefonico 0165 27 52 54) o sul sito internet della Regione www.regione.vda.it.

Art. 10

Per ulteriori informazioni sui locali e le attrezzature oggetto di concessione e per un eventuale sopralluogo gli interessati possono rivolgersi all'Ufficio interventi diretti del Servizio sviluppo delle produzioni agroalimentari e infrastrutture, località Grande Charrière n. 66, SAINT-CHRISTOPHE (Piano primo recapiti telefonici 0165 27 52 84 - 27 52 85 - 27 52 87).

Saint-Christophe, 10 dicembre 2010.

Il Coordinatore del Dipartimento Agricoltura
Erminio NEYROZ

l'Administration qui est retenu. Dans le cas où il y aurait plus d'un meilleur offrant, il est procédé à un marché supplémentaire au cours duquel les soumissionnaires concernés doivent proposer un incrément minimal du loyer offert. Le marché est provisoirement attribué au soumissionnaire qui propose l'incrément le plus élevé. Si aucun soumissionnaire n'a amélioré son offre, l'adjudication provisoire a lieu par tirage au sort. Seules les offres à la hausse par rapport à la mise à prix de 1 200,00 euros sont admises. Les incréments doivent correspondre à au moins 50,00 euros ou à des multiples de ladite somme. Les soumissionnaires ayant présenté des offres non conformes aux présentes modalités, conditionnées, formulées de manière imprécise ou se rapportant à un autre marché, ou n'ayant pas versé le cautionnement dans les formes prévues, sont exclus du marché. L'exclusion ne donne droit ni à des indemnités ni à des remboursements, exception faite du remboursement du cautionnement visé à l'art. 5 ci-dessus.

Art. 8

L'adjudication définitive est subordonnée à la vérification de l'absence de toute cause susceptible d'empêcher la passation de contrats avec l'Administration publique ou prévue par la réglementation antimafia en vigueur et ne déploie ses effets qu'après le versement du cautionnement (correspondant à trois mois de loyer, au sens de l'art. 14 du modèle de concession) et la signature de l'acte de concession, qui doit avoir lieu dans les 3 mois suivant l'acte d'adjudication. Passé ledit délai sans que les obligations susdites aient été remplies, l'adjudication est automatiquement révoquée et le cautionnement confisqué par la Région à titre d'indemnisation, sauf si l'adjudicataire prouve que son retard est dû à une cause qui ne peut lui être imputée.

Art. 9

Pour ce qui est des conditions prévues par la concession, il est fait référence au modèle d'acte déposé au Bureau du secrétariat et du budget du Département de l'agriculture (66, La Grande-Charrière - SAINT-CHRISTOPHE - premier étage, bureau n° 121, tél. 01 65 27 52 54) et publié sur le site Internet de la Région : www.regione.vda.it.

Art. 10

Pour tout renseignement supplémentaire sur les locaux et les équipements faisant l'objet de la concession en cause, ainsi que pour une éventuelle visite des lieux, les personnes intéressées peuvent s'adresser au Bureau des travaux en régie du Service du développement des productions agroalimentaires et des infrastructures (66, La Grande-Charrière - SAINT-CHRISTOPHE - premier étage, tél. 01 65 27 52 84, 01 65 27 52 85, 01 65 27 52 87).

Fait à Saint-Christophe, le 10 décembre 2010.

Le coordinateur du Département de l'agriculture,
Erminio NEYROZ

Assessorato Agricoltura e risorse naturali.

Servizio sviluppo delle produzioni agro-alimentari e infrastrutture Loc. Grande Charrière, 66 - 11020 SAINT-CHRISTOPHE - Italia

Ufficio Interventi Diretti Tel.: 0165 275287 - 5248 - Fax 0165 275290 Posta elettronica: a.arlian@regione.vda.it - a.bioley@regione.vda.it Indirizzo internet: www.regione.vda.it.

Bando di gara a procedura aperta.

Oggetto appalto e luogo di esecuzione:

lavori di rifacimento del manto di copertura del tetto presso il magazzino frutta, di proprietà regionale, a servizio della Cofruits di SAINT-PIERRE. CIG: 0615209685 - CUP B38J10000090002.

Importo a base d'asta:

Euro 541.447,20.

Categoria prevalente:

OG1 - Euro 541.447,20.

Termine di esecuzione:

150 (centocinquanta) giorni naturali e consecutivi decorrenti dalla data del verbale di consegna dei lavori.

Documentazione di gara e elaborati progettuali:

Modulistica di gara disponibile sul sito internet dell'ente appaltante; elaborati progettuali, a titolo oneroso presso l'Eliografia Heliopiù in via Festaz, 78 - 11100 AOSTA (Tel.: 0165/235758).

Ricezione delle offerte:

2 febbraio 2011 ore 12.00 all'indirizzo e con le modalità indicati nel disciplinare di gara.

Apertura:

loc. Grande Charrière, 66 - SAINT-CHRISTOPHE alle ore 9.00 del 09 febbraio 2011.

Requisiti di partecipazione:

sezione III del disciplinare.

Criterio di aggiudicazione:

prezzo più basso.

Altre informazioni:

vedasi il Disciplinare di gara che è parte integrante del presente bando.

Il coordinatore del ciclo
e capo servizio
Maria Pia INVERNIZZI

Assessorat de l'agriculture et des ressources naturelles.

Service du développement des productions agro-alimentaires et des infrastructures 66, La Grande-Charrière - 11020 SAINT-CHRISTOPHE - Italie

Bureau des travaux en régie - Tél.: 0165 27 52 87 - 0165 27 52 48 - Fax: 0165 27 52 90 Courriel: a.arlian@regione.vda.it - a.bioley@regione.vda.it. Adresse Internet : <http://www.regione.vda.it>

Avis de marché public à procédure ouverte.

Objet et lieu d'exécution du marché:

travaux de réfection de la couverture du magasin de fruits propriété régionale utilisé par Cofruits de SAINT-PIERRE. CIG 0615209685 - CUP B38J10000090002.

Mise à prix:

541 447,20 euros.

Catégorie principale:

OG1 - 541 447,20 euros.

Délai d'exécution:

150 (cent cinquante) jours consécutifs à compter de la date du procès-verbal de prise en charge des travaux.

Documentation relative au marché et documents de projet:

la documentation relative au marché est disponible sur le site internet de la collectivité passant le marché; les documents de projet peuvent être obtenus contre paiement à l'héliographie Heliopiù (78, rue Festaz - 11100 - AOSTE - tél. 01 65 23 57 58).

Date limite de réception des offres:

le 2 février 2011, 12 h, à l'adresse et suivant les modalités indiquées dans le cahier des charges.

Ouverture des plis:

le 9 février 2011, 9 h, à SAINT-CHRISTOPHE (66, La Grande-Charrière).

Conditions de participation au marché:

voir la section III du cahier des charges.

Critère d'attribution du marché:

au prix le plus bas.

Renseignements supplémentaires:

voir le cahier des charges qui fait partie intégrante du présent avis.

Le chef de service,
en sa qualité de coordinateur du cycle,
Maria Pia INVERNIZZI